

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

2 FÉVRIER 1960.

### PROJET DE LOI

contenant le budget du Fonds d'Assistance au  
Congo Belge  
pour l'exercice 1960.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Comme chaque année, les documents budgétaires relatifs au Congo Belge pour l'exercice 1960 comprennent le budget des recettes et des dépenses ordinaires, le budget pour ordre ainsi que le budget extraordinaire.

Pour la première fois, un nouveau document budgétaire est soumis aux Chambres législatives : le budget du Fonds d'Assistance au Congo Belge.

La décision que le Gouvernement a prise de créer un Fonds d'Assistance au Congo Belge est matérialisée à l'article 60.691 du budget spécial d'Assistance au Congo Belge, au Ruanda-Urundi et aux territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne pour l'exercice 1960.

Le projet de loi relatif à ce budget spécial a été contre-signé par le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, le Ministre des Affaires Etrangères et le Ministre des Finances.

2. La création d'un Fonds d'Assistance au Congo Belge a été recommandée par la Commission pour l'Etude des Problèmes Financiers du Congo, placée sous la présidence de M. De Voghel, Vice-Gouverneur de la Banque Nationale de Belgique, et constituée par les soins de M. le Ministre Van Hemelrijck.

Cette proposition faisait partie d'un ensemble de mesures recommandées au Gouvernement belge en raison des difficultés financières et économiques du Congo.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

2 FEBRUARI 1960.

### WETSONTWERP

houdende de begroting van het Hulpfonds voor  
Belgisch-Congo  
voor het dienstjaar 1960.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Zoals elk jaar, omvatten de begrotingsbescheiden betreffende Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1960, de begroting der gewone ontvangsten en uitgaven, de begroting voor orde, alsook de buitengewone begroting.

Voor de eerste maal, wordt een nieuw begrotingsbescheid aan de Wetgevende Kamers onderworpen : de begroting van het Hulpfonds voor Belgisch-Congo.

De beslissing welke de Regering heeft getroffen een Hulpfonds voor Belgisch-Congo op te richten wordt gematerialiseerd in artikel 60.691 van de bijzondere begroting voor Hulp aan Belgisch-Congo, aan Ruanda-Urundi en aan de overzeese gebieden van de Europese Economische Gemeenschap voor het dienstjaar 1960.

Het ontwerp van wet betreffende deze bijzondere begroting werd medeondertekend door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Financiën.

2. De oprichting van een Hulpfonds voor Belgisch-Congo werd aanbevolen door de Commissie voor de Studie van de Financiële problemen van Congo, geplaatst onder het voorzitterschap van de heer De Voghel, vice-gouverneur van de Nationale Bank van België, en gevormd door het toedoen van de heer Minister Van Hemelrijck.

Dit voorstel maakte deel uit van de gezamenlijke maatregelen welke aan de Belgische Regering werden aanbevolen uit hoofde van de financiële en economische moeilijkheden van Congo.

La situation financière congolaise, déprimée par l'évolution conjoncturelle internationale en 1958 et par les événements politiques survenus en 1959, risquait de se détériorer davantage en 1960 si la Belgique n'apportait pas au Congo une aide suffisante et si un effort parallèle de redressement financier n'était pas entrepris au Congo même.

Une aggravation des difficultés économiques et financières entraînerait fatalement une régression sociale qui pourrait altérer le climat politique au Congo en cette période cruciale où ce pays accède à l'indépendance.

Telles sont les principales raisons pour lesquelles la Commission d'Etude proposa un ensemble de mesures de redressement impliquant, notamment, un effort d'assainissement des finances publiques du Congo et une augmentation substantielle de l'assistance financière de la Belgique au Congo. Dans l'idée de la Commission, le Fonds d'Assistance centraliserait l'ensemble de l'aide financière gratuite que la Belgique accorderait au Congo.

3. Les conclusions de la Commission d'Etude furent adoptées par le Gouvernement et annoncées à la Chambre des Représentants par M. De Schrijver, Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, le mardi 3 novembre 1959.

Aujourd'hui, l'assainissement des finances publiques congolaises est en bonne voie : le déficit du budget ordinaire a pu être ramené à 2,5 milliards de francs (1), grâce à la compression des dépenses ainsi qu'à l'augmentation des recettes obtenue par la mise en vigueur d'une réforme fiscale dont l'un des principaux objectifs est de favoriser au Congo les investissements nouveaux et les réinvestissements productifs.

Le présent budget d'assistance concrétise l'aide gratuite que la Belgique apporte au Congo, parallèlement à l'effort de redressement que le Congo lui-même a entrepris.

Les dépenses s'élèvent à 2,7 milliards de francs et se décomposent comme suit :

- 2 350 millions de francs provenant de la dotation budgétaire belge;
- 150 millions de francs qui seront affectés à la recherche scientifique, provenant d'un prélèvement sur le produit de la taxe conjoncturelle;
- 200 millions de francs provenant de la Loterie Coloniale.

En 1959, notre pays a alloué au Congo une subvention budgétaire de 500 millions de francs; en 1960, la contribution belge est cinq fois plus importante, en ne tenant pas compte de l'apport de la Loterie Coloniale qui ne figurait pas au budget en 1959.

La subvention belge permettra au Congo, durant une période particulièrement délicate de son évolution, de supporter certaines dépenses dont la charge dépasse ses moyens actuels.

Sans doute l'assistance financière belge est-elle destinée à combler le déficit du budget ordinaire du Congo. Mais le Gouvernement entend dépasser ce simple objectif et désigner nommément les dépenses du budget ordinaire congolais qu'il entend prendre en charge à concurrence du montant global de sa subvention.

4. Deux critères principaux sont à la base de la désignation des dépenses qui sont reprises au budget d'assistance.

(1) Y compris 1 050 millions de francs afférents au remboursement d'un emprunt.

De Congolese financiële toestand, gedrukt door de internationale conjuncturele evolutie in 1958 en door de politieke gebeurtenissen welke zich in 1959 hebben voorgedaan liep gevaar nog te verergeren in 1960 indien België niet aan Congo de nodige hulp bood en indien een gelijktijdige inspanning tot financieel herstel niet in Congo zelf werd ondernomen.

Een verergering van de economische en financiële moeilijkheden zou onvermijdelijk een sociale achteruitgang ten gevolge hebben welke het politiek klimaat van Congo zou kunnen beïnvloeden tijdens deze beslissende periode waarin het land zijn onafhankelijkheid verwerft.

Dit zijn de voornaamste redenen waarom de Studiecommissie een reeks herstelmaatregelen voorstelde die, onder meer, een gezondmaking van de openbare financiën van Congo en een aanzienlijke toeneming der financiële hulp van België aan Congo onderstellen. In de geest van de Commissie, zou het Hulpfonds de totale kosteloze financiële hulp bundelen welke België aan Congo zou verlenen.

3. De besluiten van de Studiecommissie werden door de Regering aangenomen en de dinsdag, 3 november 1959 door de heer De Schrijver, Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers, medegedeeld.

Thans is de sanering van de Congolese openbare financiën op de goede weg : het tekort van de gewone begroting kon verminderd worden tot 2,5 miljard frank (1) dank zij de inkrimping van de uitgaven en ook de verhoging van de ontvangsten bekomen door de inwerkingstelling van een fiscale hervorming waarvan een der voornaamste doeleinden erin bestaat in Congo, de nieuwe investeringen en de productieve reinvesteringen te begunstigen.

Deze begroting voor hulp concretiseert de kosteloze steun die België aan Congo verleent gelijktijdig met de inspanning tot herstel welke Congo zelf heeft ondernomen.

De uitgaven bedragen 2,7 miljard frank en worden onderverdeeld als volgt :

- 2 350 miljoen frank voortkomende van de Belgische begrotingsdotatie;
- 150 miljoen frank die zullen aangewend worden voor het wetenschappelijk onderzoek, voortkomende van een voorafneming op de opbrengst van de conjunctuurtaks.
- 200 miljoen frank voortkomende van de Koloniale Loterij.

In 1959 heeft ons land aan Congo een begrotingstoelage van 500 miljoen frank verleend; in 1960 is de Belgische bijdrage vijfmaal aanzienlijker, zonder rekening te houden met de inbreng van de Koloniale Loterij die niet voorkwam op de begroting van 1959.

De Belgische subventie zal Congo tijdens een bijzondere hachelijke periode van zijn evolutie, in staat stellen sommige uitgaven te dragen waarvan de last, de middelen waarover dit land thans beschikt, te boven gaat.

Zeker, de Belgische financiële hulp is bestemd om het tekort van de gewone begroting van Congo te dekken; maar de Regering heeft het inzicht dit doel voorbij te streven en de uitgaven van de Congolese gewone begroting die zij, ten belope van het globaal bedrag van haar subventie wil ten laste nemen, in het bijzonder te vermelden.

4. Twee hoofdcriteria liggen aan de grondslag der aanwijzing van de uitgaven welke in de begroting voor hulpverlening voorkomen.

(1) Met inbegrip van 1 050 miljoen frank voor de aflossing van een lening.

*Premier critère :* certaines dépenses qui découlent de l'existence en Belgique d'organismes dont l'activité est orientée vers les problèmes congolais, restent inscrites au budget ordinaire du Congo. Cependant la Belgique en assure le financement en 1960.

*Second critère :* l'aide belge sera consacrée à des types de dépenses qui contribueront au développement économique et social du Congo, au rayonnement de la Belgique, tant au Congo qu'en Afrique, ainsi qu'au développement des relations économiques et culturelles entre la Belgique et le Congo.

Les dépenses congolaises ainsi sélectionnées ont été regroupées au sein de quelques grandes rubriques.

a) *Assistance administrative :*

Le Gouvernement a tenu compte de la présence de quelque 10 000 fonctionnaires belges au Congo ainsi que de la nécessité de mettre à la disposition du jeune Etat de nombreux spécialistes capables de répondre au cours des prochaines années aux exigences administratives et techniques du développement économique.

Le budget d'assistance prend en charge une partie de la rémunération des fonctionnaires belges, celle qui peut être considérée comme une prime d'expatriation. Pour l'exercice 1960, l'évaluation en a été faite sur une base forfaitaire.

Ainsi sera facilitée l'élaboration d'un nouveau statut unique à un niveau de rémunération plus compatible avec le revenu national du Congo, sans qu'il soit nécessaire d'y inclure des diversifications qui pourraient paraître fondées sur des discriminations raciales.

Corollairement, les frais de recrutement et de préparation en Belgique du personnel belge qui s'engagerait à servir le Gouvernement congolais, seront également financés par le Fonds d'Assistance.

b) *Assistance culturelle et intellectuelle :*

Le rayonnement culturel de la Belgique au Congo, mais aussi le développement économique et social du Congo lui-même, gagneraient à ce que le Fonds d'Assistance supporte une partie des frais de fonctionnement d'un certain nombre d'institutions d'enseignement du degré primaire, secondaire, normal et universitaire.

Il convient cependant de pondérer l'assistance culturelle belge selon la nature de l'enseignement auquel elle s'adresse.

— *Enseignement universitaire :*

Une priorité sera accordée à l'enseignement universitaire, notamment pour pallier, dans les plus courts délais, l'insuffisance quantitative d'élites universitaires.

C'est pourquoi il est proposé de prendre en charge la totalité des frais de personnel enseignant et scientifique belge et congolais et une partie forfaitaire des frais de fonctionnement des deux universités congolaises.

— *Enseignement de régime européen :*

Il est convenable de prendre en charge forfaitairement environ un tiers des frais de cet enseignement, en raison de la proportion importante d'enfants belges qui étudient dans les écoles primaires et secondaires de régime européen au Congo.

*Eerste criterium :* sommige uitgaven die voortvloeien uit het bestaan in België van instellingen waarvan de werkzaamheden verband houden met de Congolese problemen, blijven op de gewone begroting van Congo uitgetrokken. In 1960 verzekert België echter de financiering ervan.

*Tweede criterium :* de Belgische hulp zal verleend worden voor typen van uitgaven die zullen bijdragen tot de economische en sociale ontwikkeling van Congo, tot de uitstraling van België, zowel in Congo als in Afrika, alsmede tot de groeiing van de economische en culturele betrekkingen tussen België en Congo.

De aldus geselecteerde Congolese uitgaven werden in enkele grote rubrieken gehergroepeerd.

a) *Administratieve hulp :*

De Regering heeft rekening gehouden met de tegenwoordigheid van zowat 10 000 Belgische ambtenaren in Congo alsook met de noodzakelijkheid talrijke specialisten die bekwaam zijn, om in de loop van de eerstkomende jaren te beantwoorden aan de administratieve en technische vereisten van de economische ontwikkeling, ter beschikking te stellen van de jonge Staat.

De begroting voor hulp neemt een deel van de bezoldiging der Belgische ambtenaren, nl. dit hetwelk als een expatriatiepremie kan worden beschouwd, te haren laste. Voor het dienstjaar 1960 werd de raming ervan op een forfaitaire grondslag verricht.

Aldus zal het opmaken worden vergemakkelijkt van een nieuw eenheidsstatuut op een bezoldigingsniveau dat meer verenigbaar zijn zal met het nationaal inkomen van Congo, zonder dat het nodig is er te veel verscheidenheid in te brengen, die op rassenscheid zou kunnen gegrond schijnen.

Dienvolgens zullen ook de kosten voor de aanwerving en de voorbereiding in België van het Belgisch personeel dat in dienst van de Congolese Regering zou treden, eveneens door het Hulpfonds worden gefinancierd.

b) *Culturele en intellectuele hulp :*

De culturele uitstraling van België in Congo, maar ook de economische en sociale ontwikkeling van Congo zelf, zouden er alle baat bij hebben indien het Hulpfonds een deel van de werkingskosten van een zeker aantal onderwijsinstellingen van de lagere, secundaire, normale en universitaire graad moest dragen.

Het behoort evenwel de culturele hulp van België af te wegen, volgens de aard van het onderwijs waarvoor zij wordt verleend.

— *Universitair onderwijs :*

Aan het universitair onderwijs zal voorrang worden verleend, om, binnen de kortst mogelijke tijd, de kwantitatieve ontoereikendheid van universitaire keurelementen te verhelpen.

Daarom wordt voorgesteld al de kosten voor Belgisch en Congolees onderwijzend en wetenschappelijk personeel, en een forfaitair deel van de werkingskosten der beide Congolese universiteiten, ten laste te nemen.

— *Onderwijs van Europees stelsel :*

Het behoort dat ongeveer een derde van de kosten van dit onderwijs op forfaitaire wijze zou worden ten laste genomen, uit hoofde van de belangrijke verhouding Belgische kinderen die in de lagere en secundaire scholen van Europees stelsel in Congo, studeren.

— *Enseignement normal :*

Cette branche de l'enseignement mérite une réelle sollicitude étant donné qu'elle contribue à diminuer la pénurie de professeurs congolais dans l'enseignement primaire et moyen, pénurie qui tend à s'accroître par suite de l'augmentation rapide de la population scolaire.

Le soutien ainsi donné à l'enseignement normal permettra de favoriser l'africanisation des cadres enseignants.

— *Bourses d'études et de stages :*

La Belgique a accompli au Congo un effort très remarquable dans le domaine de l'enseignement. Le réseau d'écoles primaires y est un des plus denses de toute l'Afrique.

## Coefficients de scolarité dans les pays d'Afrique Centrale :

|                         | Année de référence | Population scolaire | Nombre d'élèves pour 1000 habit. |
|-------------------------|--------------------|---------------------|----------------------------------|
| Ghana ... ..            | 1955               | 488                 | 116                              |
| Congo ... ..            | 1955               | 1 267               | 101                              |
| Rhodésie du Nord ... .. | 1955               | 186                 | 91                               |
| Kenya ... ..            | 1956               | 450                 | 76                               |
| Ouganda ... ..          | 1956               | 410                 | 73                               |
| Madagascar ... ..       | 1956               | 332                 | 69                               |
| Nigeria ... ..          | 1956               | 1 899               | 57                               |
| A.E.F. ... ..           | 1955               | 149                 | 32                               |
| Sierra Leone ... ..     | 1956               | 64                  | 31                               |
| A.O.F. ... ..           | 1955               | 319                 | 17                               |

Peut-être, cependant, avons-nous trop favorisé dans le passé l'enseignement primaire au détriment de l'enseignement secondaire et surtout de la formation d'élites universitaires et de cadres supérieurs.

Il nous faut rattraper le temps perdu et nous tourner résolument vers l'avenir. C'est pour cette raison que le Gouvernement a inscrit dans le cadre de l'assistance culturelle et intellectuelle au Congo, un programme de bourses d'études, de stages et de formation accélérée pour les Congolais, en Belgique et au Congo, voire dans des pays étrangers.

Un montant de 50 millions de francs (contre 4 millions de francs en 1959) a été prévu à cette fin. Ce montant peut paraître assez limité; il a été déterminé en tenant compte du fait que ce programme ne pourra vraisemblablement être exécuté qu'après une préparation de quelques mois.

Ainsi, désormais, un beaucoup plus grand nombre de jeunes Congolais auront la possibilité d'acquérir une formation universitaire et de se perfectionner grâce à des stages post-universitaires.

De même, ceux qui n'ont pas eu le privilège d'étudier à l'université pourront, par des cycles de formation accélérée, acquérir la compétence et la technicité dont ils ont besoin pour prendre en mains les leviers de commande.

La mise au point de ce programme s'inspirera des expériences réalisées dans ce domaine par un certain nombre de pays africains.

Ce programme de bourses comporte trois branches : études universitaires; stages; cycles de formation accélérée.

La mise en œuvre du programme de bourses d'études ne soulève pas de difficultés particulières.

Toutefois, la sélection des candidats devra s'effectuer avec soin, sur base de critères objectifs. Cette sélection sera probablement confiée à des comités provinciaux. Les disciplines choisies pour les boursiers devront s'inspirer des besoins prioritaires du Congo en matière de cadres supérieurs.

— *Normaalonderwijs :*

Deze tak van het onderwijs verdient een werkelijke belangstelling daar hij ertoe bijdraagt het tekort aan Congolese leraren in het lager en middelbaar onderwijs te verminderen, tekort dat thans ingevolge de snelle toeneming van de schoolbevolking een neiging tot verhoging vertoont.

De steun die aldus aan het normaalonderwijs wordt verleend zal het mogelijk maken de afrikanisatie van de onderwijskaders te bevorderen.

— *Studiebeurzen en beurzen voor proeftijd :*

België heeft in Congo een zeer merkwaardige inspanning op onderwijsgebied geleverd. Het net der lagere scholen is er een van de dichtste van gans Afrika.

## Coëfficiënten op gebied van schoolwezen in de landen van Centraal Afrika.

|                       | Verwijzingsjaar | Schoolbevolking | Aantal leerlingen voor 1 000 inwoners |
|-----------------------|-----------------|-----------------|---------------------------------------|
| Ghana ... ..          | 1955            | 488             | 116                                   |
| Congo ... ..          | 1955            | 1 267           | 101                                   |
| Noord-Rhodesia ... .. | 1955            | 186             | 91                                    |
| Kenya ... ..          | 1956            | 450             | 76                                    |
| Uganda ... ..         | 1956            | 410             | 73                                    |
| Madagascar ... ..     | 1956            | 332             | 69                                    |
| Nigeria ... ..        | 1956            | 1 899           | 57                                    |
| F.E.A. ... ..         | 1955            | 149             | 32                                    |
| Sierra Leone ... ..   | 1956            | 64              | 31                                    |
| F.O.A. ... ..         | 1955            | 319             | 17                                    |

Misschien hebben wij wel, in het verleden, het lager onderwijs al te zeer begunstigd ten nadele van het secundair onderwijs en vooral van de vorming van universitaire elites en van keurelementen voor de hogere kaders.

De verloren tijd moet worden ingewonnen en wij moeten vastberaden de toekomst tegemoet zien. Het is om die reden dat de Regering, in het raam van de culturele en intellectuele hulp aan Congo, een programma van studiebeurzen, van beurzen voor proeftijd en versnelde vorming voor de Congolezen, in België en in Congo, ja zelfs in de vreemde landen, heeft op touw gezet.

Een bedrag van 50 miljoen frank (tegen 4 miljoen frank in 1959) werd met dit doel voorzien. Dit bedrag kan vrij beperkt schijnen; het werd vastgesteld, rekening houdend met het feit dat het waarschijnlijk slechts na enkele maanden voorbereiding zal kunnen uitgevoerd worden.

Aldus zullen, voortaan, een veel groter aantal jonge Congolezen in de mogelijkheid verkeren een universitaire vorming te verwerven en zich, dank zij post-universitaire proeftijden, te vervolmaken.

Aldus ook zullen zij die niet het voorrecht hebben gehad op de universiteit te studeren, door cyclussen van versnelde vorming, de bevoegdheid en de technicité kunnen verwerven die zij nodig hebben om het bestuur in handen te nemen.

Voor de bijwerking van dit programma zal een voorbeeld worden genomen aan proeven welke op dit gebied door een zeker aantal afrikaanse landen werden ondernomen.

Dit beurzenprogramma omvat drie takken : universitaire studiën, proeftijden, cyclussen voor versnelde vorming.

De uitvoering van het programma der studiebeurzen gaat met geen bijzondere moeilijkheden gepaard.

De selectie van de kandidaten zal evenwel met zorg, op grond van objectieve criteria moeten gebeuren. Deze selectie zal waarschijnlijk aan provinciecomités worden toevertrouwd. Bij de keus der vakken voor de kandidaten voor een studiebeurs zullen de prioriteitsbehoeften van Congo inzake hogere kaders in aanmerking worden genomen.

L'organisation des stages appelle une collaboration étroite des secteurs public et privé, qu'il s'agisse de stages post-universitaires ou de stages destinés à améliorer la formation acquise par le personnel en fonction dans les usines, les exploitations agricoles, l'administration et les organismes parastataux.

Quant aux cycles de formation accélérée, ils constituent la branche la plus délicate à mettre sur pied. C'est sans doute aussi la plus importante, tout au moins pendant les premières années, en attendant que les établissements d'enseignement supérieur aient fourni à la nation congolaise un plus grand nombre de diplômés.

L'étude des expériences en cours dans un certain nombre de pays africains suggère qu'en cette matière l'efficacité est soumise à un certain nombre de conditions générales.

Les cycles de formation accélérée doivent réunir un grand nombre de participants; ils comporteront des discussions pratiques (séminaires), des visites d'usines, etc.

Des « rappels » doivent être organisés régulièrement après la fin du cycle, afin d'entretenir et de perfectionner les connaissances acquises.

On peut concevoir la création au Congo d'une institution qui, au début, s'occuperait surtout de la préparation et de la sélection des récipiendaires ainsi que de l'organisation des « rappels », les cycles de formation accélérée proprement dits s'effectuant principalement en Belgique.

En outre, il conviendra d'adapter la législation congolaise en matière de diplômes, afin que ceux qui ont passé avec succès l'épreuve des cycles de formation puissent entrer dans les cadres publics ou privés avec des droits bien précisés.

#### c) Assistance scientifique et technique :

##### --- Assistance scientifique :

Les difficultés budgétaires incitent généralement à sacrifier les dépenses qui ne sont pas considérées comme immédiatement rentables, et notamment les crédits à la recherche scientifique pure et appliquée.

Il est particulièrement souhaitable de maintenir au cœur de l'Afrique diverses institutions de recherche scientifique qui peuvent mettre à la disposition du Congo, et aussi d'autres pays africains, leurs techniciens et le fruit de leurs connaissances. C'est tout spécialement le cas d'institutions comme l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge et l'Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique, dont les subventions sont reprises totalement en charge par le budget d'assistance.

Corrélativement, le Gouvernement prendra sous peu des mesures destinées à améliorer la coordination des efforts de recherche scientifique qu'effectuent au Congo les deux institutions déjà citées, certains services administratifs (météorologie, pédologie etc.), les deux jeunes universités congolaises ainsi que les institutions de recherche créées tout récemment au Congo par plusieurs universités belges.

Le Gouvernement s'attachera, par la même occasion, à assurer une liaison entre la politique de recherche scientifique en Belgique et au Congo et entre les institutions d'enseignement et de recherche établies dans les deux pays.

Un certain nombre d'organismes comme l'Office des Cités Africaines et la Regideso ont acquis une grande expérience des problèmes techniques africains. Ils pourraient utilement se constituer en bureaux d'études et de conseil, afin d'assis-

Voor de inrichting van de proeftijden is een nauwe samenwerking tussen de openbare en privé-sectoren vereist, of het nu gaat om post-universitaire proeftijden of om proeftijden die bestemd zijn om de vorming te verbeteren welke verworven werd door het personeel in dienst van fabrieken, landbouwexploitaties, het bestuur en de parastatale instellingen.

Wat de cyclussen van versnelde vorming betreft, deze zijn het moeilijkst om tot stand te worden gebracht. Zij zijn ook ongetwijfeld de belangrijkste, ten minste tijdens de eerste jaren, in afwachting dat de hogere onderwijsinstellingen aan de Congolese natie een groter aantal gediplomeerden hebben bezorgd.

De studie van de proeven welke in een zeker aantal Afrikaanse landen aan de gang zijn laat blijken dat de doelmatigheid, in dezen, aan een zeker aantal algemene voorwaarden is ondergeschikt.

De cyclussen van versnelde vorming moeten een groot aantal deelhebbers tellen; zij omvatten praktische besprekingen (seminaries), bezoeken aan fabrieken, enz.

Na de voltooiing van de cyclussen moeten de kandidaten regelmatig terug worden opgeroepen, ten einde de verworven kennis te onderhouden en te vervolmaken.

In Congo kan de oprichting worden voorzien van een instelling die, in het begin, zich vooral zou bezighouden met de voorbereiding en de selectie van de kandidaten, alsook met de inrichting van de « terugroepingen », daar de eigenlijke cyclussen voor versnelde vorming in hoofdzaak, in België zullen volbracht worden.

Bovendien behoort het, de Congolese wetgeving inzake diploma's aan te passen, opdat zij die met vrucht het examen van de cyclussen voor vorming hebben afgelegd, met wel omschreven rechten, in de publieke of private kaders kunnen treden.

#### c) Wetenschappelijke en technische hulp :

##### — Wetenschappelijke hulp :

De begrotingsmoeilijkheden zetten, over het algemeen, ertoe aan de uitgaven te doen verdwijnen die niet als onmiddellijk renderend worden beschouwd, en onder meer de kredieten voor zuiver en toegepast wetenschappelijk onderzoek.

Het is vooral wenselijk in het hart van Afrika verscheidene instellingen voor wetenschappelijk onderzoek te behouden die hun technici en dier bevoegdheid ter beschikking van Congo en ook van andere Afrikaanse landen kunnen stellen. Dit geldt vooral voor instellingen zoals het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo en het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal Afrika, wier subventies gans door de begroting voor hulp worden ten laste genomen.

Dientengevolge zal de Regering eerstdaags maatregelen treffen die bestemd zijn tot het verbeteren van de coördinatie der inspanningen inzake wetenschappelijk onderzoek welke in Congo geleverd worden door de twee reeds vermelde instellingen, door sommige administratieve diensten (weerkunde, bodemkunde, enz.), door de beide jonge Congolese universiteiten, alsmede door de instellingen voor onderzoek welke zeer onlangs, in Congo, door verscheidene Belgische universiteiten werden opgericht.

De Regering zal zich terzelfdertijd inspannen om een verband tot stand te brengen tussen de politiek inzake de wetenschappen in België en in Congo, en tussen de instellingen voor onderwijs en voor onderzoek gevestigd in de beide landen.

Een zeker aantal instellingen zoals de Dienst der Afrikaanse Wijken en de Regideso hebben een grote ervaring verworven inzake de Afrikaanse technische problemen. Zij zouden op nuttige wijze kunnen omgevormd worden in

ter les pouvoirs publics congolais au plan de la conception et de l'exécution, dans le domaine de l'urbanisme et du logement, de la distribution d'eau et d'électricité, etc. Pour l'exercice 1960, ces organismes n'ont pas été repris au budget d'assistance.

— *Travaux d'études :*

Le Gouvernement a confié au Bureau International du Travail le soin de déterminer des méthodes rationnelles de calcul des salaires pour les travailleurs congolais.

Par ailleurs, il envisage de confier à une institution internationale, qui travaillerait en collaboration avec les universités congolaises et d'autres institutions de recherche établies au Congo, le soin d'élaborer un plan de développement économique de cinq ans.

Ce plan, établi à l'intention du futur Gouvernement congolais, constituerait pour lui un précieux instrument de travail dans la conduite des affaires économiques et financières.

Les dépenses relatives à ces études, de même que celles concernant des études en cours sur le développement économique de certaines régions du Congo, ainsi que les subventions accordées aux trois missions inter-disciplinaires d'universités belges (Gand, Liège, Bruxelles) sont prises en charge par le budget d'assistance.

d) *Assistance médicale et sociale :*

Il existe actuellement au Congo une série d'institutions de caractère public qui se consacrent à l'amélioration de l'hygiène et de la santé publique.

Il s'agit notamment du Fonds Reine Elisabeth pour l'Assistance Médicale aux Indigènes du Congo Belge (FOREAMI), d'un certain nombre d'hôpitaux et de centres médicaux, de l'Institut de Médecine Tropicale, etc.

Il paraît utile que le budget d'assistance prenne à sa charge une partie de leurs frais de fonctionnement, ainsi que des frais courants afférents aux soins dispensés aux autochtones par les services médicaux de l'Etat.

\*\*

D'une manière générale, le Gouvernement a tenu à ne pas faire supporter par le Fonds la totalité des dépenses relatives aux activités culturelles, techniques, scientifiques et autres qui bénéficient de l'assistance financière belge.

Une perspective politique saine commande, en effet, qu'une partie de ces dépenses reste directement à charge du Congo, notamment pour permettre au Gouvernement congolais de conserver ses responsabilités dans tous les domaines.

L'exécution du budget d'assistance sera confiée au Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, et son contrôle sera assuré conjointement avec le Ministre des Finances.

*Le Ministre chargé  
des affaires économiques et financières  
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,*

studiebureau's en bureau's van advies, ten einde de Congolese openbare machten op het plan van opvatting en uitvoering, op gebied van stedenbouw en huisvesting, van waterverdeling, elektriciteit, enz. bij te staan. Voor het dienstjaar 1960, komen deze instellingen niet voor in de begroting voor hulp.

— *Studiewerken :*

De Regering heeft aan het Internationaal Arbeidsbureau de zorg opgedragen rationele methoden vast te stellen voor de berekening der daglonen van de Congolese arbeiders.

Verder heeft zij het inzicht de zorg tot het opmaken van een vijfjarenplan voor de economische ontwikkeling op te dragen aan een internationale instelling die in samenwerking met de Congolese universiteiten en andere in Congo gevestigde instellingen voor onderzoek zou arbeiden.

Dit ter intentie van de toekomstige Congolese Regering opgemaakte plan zou voor haar een kostbaar werktuig betekenen bij het bestuur van de economische en financiële zaken.

De uitgaven met betrekking tot deze studies, alsook deze betreffende studies die aan de gang zijn omtrent de economische ontwikkeling van sommige streken van Congo, alsmede de subventies welke aan de drie inter-disciplinaire zendingen van Belgische universiteiten (Gent, Luik, Brussel) zijn verleend, worden door de begroting voor hulp ten laste genomen.

d) *Geneeskundige en sociale hulp :*

Thans bestaan in Congo een reeks instellingen van openbare aard die zich aan de verbetering van de hygiëne en de openbare gezondheid wijden.

Het gaat hier onder meer om het Koningin Elisabethfonds voor Geneeskundige Hulp aan de Inlanders in Belgisch-Congo (FOREAMI), om een zeker aantal ziekenhuizen en geneeskundige centra, om het Instituut voor Tropische geneeskunde, enz.

Het blijkt gepast dat de begroting tot hulpverlening een deel van hun werkingsuitgaven, alsook van de algemene onkosten betreffende de zorgen die aan de autochtonen door de geneeskundige diensten van de Staat gewijd worden, te haren laste neemt.

\*\*

Over het algemeen heeft de Regering eraan gehouden niet al de uitgaven betreffende de culturele, technische, wetenschappelijke en andere instellingen, die de Belgische financiële hulp genieten, door het Fonds doen dragen.

Een gezond politiek uitzicht in de toekomst beveelt, inderdaad, dat een deel van die uitgaven rechtstreeks ten laste van Congo blijft om de Congolese regering in staat te stellen haar verantwoordelijkheden op alle gebieden te behouden.

De uitvoering van de begroting tot hulpverlening zal aan de Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi worden toevertrouwd, het toezicht erover zal samen met de Minister van Financiën worden verzekerd.

*De Minister belast  
met de economische en financiële zaken van  
Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

Les recettes et dépenses du budget du Fonds d'Assistance au Congo Belge pour l'exercice 1960 sont évaluées à la somme de deux milliards sept cent millions de francs congolais (2 700 000 000 f.c.), conformément au tableau ci-annexé.

## Art. 2.

La présente loi sort ses effets en Belgique et au Congo Belge le 1<sup>er</sup> janvier 1960.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 1960.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Eerste artikel.

De ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Hulpfonds voor Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1960 worden geraamd op de som van twee miljard zevenhonderd miljoen Congolese frank (2 700 000 000 C.f.), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel.

## Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking in België en in Belgisch-Congo op 1 januari 1960.

Gegeven te Brussel, 29 januari 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre chargé  
des affaires économiques et financières  
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister belast  
met de economische en financiële zaken van  
Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

**BUDGET**  
**DU FONDS D'ASSISTANCE AU CONGO BELGE**  
**POUR L'EXERCICE 1960.**

**RECETTES. — ONTVANGSTEN.**

(En milliers de francs.)

**BEGROTING**  
**VAN HET HULPFONDS VOOR BELGISCH-CONGO**  
**VOOR HET DIENSTJAAR 1960.**

**DÉPENSES. — UITGAVEN.**

(In duizenden frank.)

| OBJET — VOORWERP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Montant<br>—<br>Bedrag | OBJET — VOORWERP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Montant<br>—<br>Bedrag |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 1. Contribution de la Belgique inscrite au budget spécial d'Assistance au Congo Belge, au Ruanda-Urundi et aux territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne. — <i>Bijdrage van België uitgetrokken op de bijzondere begroting voor Hulp aan Belgisch-Congo, aan Ruanda-Urundi en aan de overzeese gebieden van de Europese Economische Gemeenschap</i> ... .. | 2 350 000              | 1. Intervention dans les dépenses de divers secteurs d'activité au Congo au titre d'assistance technique dans les domaines culturel et intellectuel, scientifique, administratif, social et médical. — <i>Tussenkomst in de uitgaven van verscheidene bedrijvigheidssectoren in Congo als technische hulp op cultureel en intellectueel, wetenschappelijk, administratief, sociaal en medisch gebied</i> ... ..                                        | 2 529 122              |
| 2. Contribution de la Belgique à charge des crédits extra-budgétaires de la politique scientifique, par prélèvement sur le produit de la taxe conjoncturelle. — <i>Bijdrage van België ten laste van de extra-budgetaire kredieten van de politiek inzake de wetenschappen, bij voorafname op de opbrengst van de conjunctuurtaks</i> ... ..                                    | 150 000                | 2. Prise en charge du montant de diverses dépenses inscrites au budget ordinaire du Congo et afférentes à l'activité de services du Département ou de tiers en relation avec les problèmes congolais. — <i>Ten laste neming van het bedrag van verscheidene uitgaven uitgetrokken op de gewone begroting van Congo in verband met de bedrijvigheid van diensten van het Departement of van derden met betrekking tot de Congolese problemen</i> ... .. | 170 878                |
| 3. Quote-part du Fonds d'Assistance dans les bénéfices à réaliser en 1960 par la Loterie Coloniale. — <i>Aandeel van het Hulpfonds in de door de Koloniale Loterij in 1960 te verwezenlijken winsten</i> ... ..                                                                                                                                                                 | 200 000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                        |
| <b>Total. — Totaal</b> ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>2 700 000</b>       | <b>Total. — Totaal</b> ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>2 700 000</b>       |

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 janvier 1960.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 29 januari 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre chargé  
des affaires économiques et financières  
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister belast  
met de economische en financiële zaken van  
Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.



## PROGRAMME JUSTIFICATIF.

|                                                                                                                                                                | En milliers<br>de francs |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1 <sup>o</sup> Intervention dans les dépenses de divers secteurs d'activité au Congo.                                                                          |                          |
| A. — Assistance à la recherche technique et scientifique :                                                                                                     |                          |
| Agriculture :                                                                                                                                                  |                          |
| Subside à l'Institut National pour l'Etude agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.) ... ..                                                                      | 318 922                  |
| Frais de la lutte contre les acridiens ... ..                                                                                                                  | 9 928                    |
| Participation aux dépenses des services d'agronomie.                                                                                                           | 55 000                   |
| Service vétérinaire :                                                                                                                                          |                          |
| Participation aux dépenses techniques du service, autres que les dépenses de personnel européen (forfait) ... ..                                               | 9 000                    |
| Mines-géologie :                                                                                                                                               |                          |
| Participation aux dépenses techniques du service, autres que les dépenses de personnel européen (forfait) ... ..                                               | 9 000                    |
| Météorologie :                                                                                                                                                 |                          |
| Participation aux dépenses techniques du service, autres que les dépenses de personnel européen (forfait) ... ..                                               | 9 000                    |
| Cartographie :                                                                                                                                                 |                          |
| Institut géographique — Participation aux dépenses techniques du service, autres que les dépenses de personnel européen (forfait) ... ..                       | 30 000                   |
| Subside à l'Institut pour la Recherche scientifique en Afrique centrale (I.R.S.A.C.) ... ..                                                                    | 49 500                   |
| Missions d'études en vue de promouvoir le développement économique ... ..                                                                                      | 25 000                   |
|                                                                                                                                                                | 515 350                  |
| B. — Assistance administrative :                                                                                                                               |                          |
| Intervention dans les charges des rémunérations d'agents belges de l'administration d'Afrique, non reprises dans les postes énumérés sous la rubrique 1 ... .. | 900 000                  |
| C. — Assistance dans le domaine culturel et intellectuel :                                                                                                     |                          |
| Enseignement :                                                                                                                                                 |                          |
| Enseignement universitaire (forfait) ... ..                                                                                                                    | 165 000                  |
| Enseignement de régime métropolitain (forfait) ... ..                                                                                                          | 190 000                  |
| Enseignement normal (forfait) ... ..                                                                                                                           | 165 000                  |
| Opération Tosalisana (forfait) ... ..                                                                                                                          | 30 000                   |
| Enseignement ménager (forfait) ... ..                                                                                                                          | 20 000                   |
| Subside au Fonds du Bien-être (quote-part enseignement du subside global de 200 millions de francs) ... ..                                                     | 100 000                  |
| Bourses d'études et stages de formation réservés à des congolais ... ..                                                                                        | 50 000                   |
| Information-télécommunications :                                                                                                                               |                          |
| Dépenses des émissions Radio-Congo Belge pour européens ... ..                                                                                                 | 20 000                   |
|                                                                                                                                                                | 740 000                  |
| D. — Assistance de caractère social et médical :                                                                                                               |                          |
| Services médicaux :                                                                                                                                            |                          |
| Subsides à des organismes coopérant avec l'Administration :                                                                                                    |                          |
| Fonds Reine Elisabeth pour l'Assistance Médicale aux indigènes (FOREAMI) ... ..                                                                                | 129 296                  |
| Fondation médicale de l'Université de Louvain au Congo (FOMULAC) ... ..                                                                                        | 11 850                   |

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

|                                                                                                                                                                         | In duizenden<br>frank |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1 <sup>o</sup> Tussenkost in de uitgaven van verscheidene bedrijvigheidssectoren in Congo.                                                                              |                       |
| A. — Hulp aan het technisch en wetenschappelijk onderzoek :                                                                                                             |                       |
| Landbouw :                                                                                                                                                              |                       |
| Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo (N.I.L.C.O.) ...                                                                           | 318 922               |
| Kosten voor de bestrijding der veldsprinkhanen ...                                                                                                                      | 9 928                 |
| Deelneming in de uitgaven van de diensten voor Landbouwkunde ... ..                                                                                                     | 55 000                |
| Diergeneeskundige dienst :                                                                                                                                              |                       |
| Deelneming in de technische uitgaven van de dienst, andere dan de uitgaven voor Europees personeel (forfaitair bedrag) ... ..                                           | 9 000                 |
| Mijnen-geologie :                                                                                                                                                       |                       |
| Deelneming in de technische uitgaven van de dienst, andere dan de uitgaven voor Europees personeel (forfaitair bedrag) ... ..                                           | 9 000                 |
| Weerkunde :                                                                                                                                                             |                       |
| Deelneming in de technische uitgaven van de dienst, andere dan de uitgaven voor Europees personeel (forfaitair bedrag) ... ..                                           | 9 000                 |
| Cartographie :                                                                                                                                                          |                       |
| Aardrijkskundig instituut — Deelneming in de technische uitgaven van de dienst, andere dan de uitgaven voor Europees personeel (forfaitair bedrag) ... ..               | 30 000                |
| Toelage aan het Instituut voor wetenschappelijk onderzoek in Centraal Afrika (I.W.O.C.A.) ... ..                                                                        | 49 500                |
| Studiezendingen met het doel de economische ontwikkeling te bevorderen ... ..                                                                                           | 25 000                |
|                                                                                                                                                                         | 515 350               |
| B. — Administratieve hulp :                                                                                                                                             |                       |
| Tussenkost in de lasten van de bezoldigingen van Belgische personeelsleden van het bestuur van Afrika welke niet voorkomen in de posten opgesomd onder rubriek 1 ... .. | 900 000               |
| C. — Hulp op cultureel en intellectueel gebied :                                                                                                                        |                       |
| Onderwijs :                                                                                                                                                             |                       |
| Universitair onderwijs (forfaitair bedrag) ... ..                                                                                                                       | 165 000               |
| Onderwijs met moederlands stelsel (forfaitair bedrag). Normaal onderwijs (forfaitair bedrag) ... ..                                                                     | 190 000               |
| Operatie Tosalisana (forfaitair bedrag) ... ..                                                                                                                          | 165 000               |
| Huishoudonderwijs (forfaitair bedrag) ... ..                                                                                                                            | 30 000                |
| Toelage aan het Fonds voor Inlands Welzijn (aandeel van het onderwijs in globale toelage van 200 miljoen frank) ... ..                                                  | 20 000                |
| Studiebeurzen en vormingsproeftijd voorbehouden aan de Congolezen ... ..                                                                                                | 100 000               |
| Voorlichting — Televerbindingen :                                                                                                                                       |                       |
| Uitgaven van de uitzendingen van Radio-Belgisch-Congo voor Europeanen ... ..                                                                                            | 50 000                |
|                                                                                                                                                                         | 740 000               |
| D. — Hulp met sociaal en geneeskundig karakter :                                                                                                                        |                       |
| Geneeskundige diensten :                                                                                                                                                |                       |
| Toelagen aan organismen welke met de Administratie samenwerken :                                                                                                        |                       |
| Koningin Elisabethfonds voor geneeskundige hulp aan inlanders (FOREAMI) ... ..                                                                                          | 129 296               |
| Geneeskundige stichting der Universiteit van Leuven in Congo (FOMULAC) ... ..                                                                                           | 11 850                |

|                                                                                                                                                                                                      | En milliers<br>de francs |                                                                                                                                                                                                                                    | In duizenden<br>frank |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Centre médical de Kisantu ... ..                                                                                                                                                                     | 11 000                   | Geneeskundig centrum van Kisantu ... ..                                                                                                                                                                                            | 11 000                |
| Institut de médecine tropicale « Prince Léopold »<br>(pour la région de Kasongo-Kibombo) ... ..                                                                                                      | 11 500                   | Instituut voor Tropische Geneeskunde Prins<br>Leopold (voor de streek van Kasongo-<br>Kibombo) ... ..                                                                                                                              | 11 500                |
| Centre médical de l'Université de Bruxelles au<br>Congo (CEMUBAC) ... ..                                                                                                                             | 4 508                    | Medisch centrum van de Universiteit van Brussel<br>in Congo (CEMUBAC) ... ..                                                                                                                                                       | 4 508                 |
| Fondation Ganda-Congo ... ..                                                                                                                                                                         | 3 750                    | Stichting Ganda-Congo ... ..                                                                                                                                                                                                       | 3 750                 |
| Subside au Fonds du Bien-être (quote-part<br>« Hygiène » du subside global de 200 mil-<br>lions de francs) ... ..                                                                                    | 100 000                  | Toelage aan het Fonds voor Welzijn (aandeel<br>« Hygiène » in de globale toelage van<br>200 miljoen frank) ... ..                                                                                                                  | 100 000               |
| Frais d'entretien d'autochtones dans les hôpitaux de<br>l'Etat ... ..                                                                                                                                | 54 725                   | Onderhoudskosten van autochtonen in de hospitalen<br>van de Staat ... ..                                                                                                                                                           | 54 725                |
| Remboursement des frais d'entretien d'autochtones<br>dans les hôpitaux privés ... ..                                                                                                                 | 27 143                   | Terugbetaling der onderhoudskosten van autochtonen<br>in de private hospitalen ... ..                                                                                                                                              | 27 143                |
| Services sociaux :                                                                                                                                                                                   |                          | Sociale diensten :                                                                                                                                                                                                                 |                       |
| Education de masse et assistance sociale (forfait) ...                                                                                                                                               | 20 000                   | Opvoeding der massa en sociale bijstand (forfaitair<br>bedrag) ... ..                                                                                                                                                              | 20 000                |
|                                                                                                                                                                                                      | 373 772                  |                                                                                                                                                                                                                                    | 373 772               |
| Total rubrique 1 ... ..                                                                                                                                                                              | 2 529 122                | Totaal rubriek 1 ... ..                                                                                                                                                                                                            | 2 529 122             |
| 2° Prise en charge du montant de diverses dépenses ins-<br>crites au budget ordinaire du Congo et afférentes<br>à l'activité du Département ou de tiers en relation avec<br>les problèmes congolais. |                          | 2° Ten laste neming van het bedrag van verscheidene<br>uitgaven uitgetrokken op de gewone begroting van<br>Congo in verband met de bedrijvigheid van het Departement of van derden met betrekking tot de Congo-<br>lese problemen. |                       |
| A. — Aide administrative :                                                                                                                                                                           |                          | A. — Administratieve hulp :                                                                                                                                                                                                        |                       |
| Rémunérations d'agents de l'Administration d'Afrique<br>chargés de mission auprès du Département ... ..                                                                                              | 11 061                   | Bezoldigingen van personeelsleden van het Bestuur<br>van Afrika, zendingsgelastigden bij het Departement ... ..                                                                                                                    | 11 061                |
| Agence des approvisionnements à Bruxelles ... ..                                                                                                                                                     | 6 794                    | Voorradenkantoor, te Brussel ... ..                                                                                                                                                                                                | 6 794                 |
| Bureaux douaniers d'Anvers et de Zaventem ... ..                                                                                                                                                     | 15 560                   | Douanebureau's van Antwerpen en van Zaventem ... ..                                                                                                                                                                                | 15 560                |
| Commission de l'Office spécial d'imposition des<br>sociétés ... ..                                                                                                                                   | 475                      | Commissie van het Bijzonder Belastingsbureau voor<br>vennootschappen ... ..                                                                                                                                                        | 475                   |
| Commission des taxes assimilées au timbre ... ..                                                                                                                                                     | 75                       | Commissie van de met de zegelrechten gelijkgestelde<br>taken ... ..                                                                                                                                                                | 75                    |
| Commissions de législation fiscale et financière ... ..                                                                                                                                              | 210                      | Commissies voor financiële fiscale wetgeving ... ..                                                                                                                                                                                | 210                   |
| Contrôle des sociétés congolaises ... ..                                                                                                                                                             | 200                      | Controle van Congolese vennootschappen ... ..                                                                                                                                                                                      | 200                   |
| Bureau international des tarifs douaniers (cotisation).<br>Matériel pour la comptabilité d'Afrique ... ..                                                                                            | 45                       | Internationaal Bureau der Douanetarieven (bijdrage).<br>Materieel voor de comptabiliteit van Afrika ... ..                                                                                                                         | 45                    |
| Impression des budgets, travaux I.B.M., etc. ... ..                                                                                                                                                  | 134                      | Drukken van begrotingen, I.B.M. werken, enz. ... ..                                                                                                                                                                                | 134                   |
| Frais de manifestations diverses ... ..                                                                                                                                                              | 409                      | Kosten voor allerhande betogingen ... ..                                                                                                                                                                                           | 409                   |
| Divers ... ..                                                                                                                                                                                        | 191                      | Allerhande ... ..                                                                                                                                                                                                                  | 191                   |
|                                                                                                                                                                                                      | 57                       |                                                                                                                                                                                                                                    | 57                    |
|                                                                                                                                                                                                      | 35 211                   |                                                                                                                                                                                                                                    | 35 211                |
| B. — Aide de caractère technique :                                                                                                                                                                   |                          | B. — Hulp van technische aard :                                                                                                                                                                                                    |                       |
| Recrutement et formation de techniciens pour le<br>Congo :                                                                                                                                           |                          | Aanwerving en vorming van technici voor Congo :                                                                                                                                                                                    |                       |
| Institut universitaire des Territoires d'Outre-mer<br>(INUTOM) ... ..                                                                                                                                | 7 085                    | Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden<br>(INUTOM) ... ..                                                                                                                                                                  | 7 085                 |
| Ecole d'administration du Congo Belge et du<br>Ruanda-Urundi à Bruxelles ... ..                                                                                                                      | 3 113                    | School voor administratie van Belgisch-Congo<br>en van Ruanda-Urundi te Brussel ... ..                                                                                                                                             | 3 113                 |
| Ecoles de formation sociale ... ..                                                                                                                                                                   | 1 600                    | Scholen voor sociale vorming ... ..                                                                                                                                                                                                | 1 600                 |
| Institut de Médecine tropicale Prince Léopold,<br>à Anvers ... ..                                                                                                                                    | 12 657                   | Instituut voor Tropische Geneeskunde Prins<br>Leopold, te Antwerpen ... ..                                                                                                                                                         | 12 657                |
| Frais de recrutement de personnel pour l'Admi-<br>nistration d'Afrique ... ..                                                                                                                        | 6 875                    | Aanwervingskosten van personeel voor het<br>Bestuur van Afrika ... ..                                                                                                                                                              | 6 875                 |
| Fonds d'immigration ... ..                                                                                                                                                                           | 6 470                    | Immigratiefonds ... ..                                                                                                                                                                                                             | 6 470                 |
| Bourses d'études médecine tropicale ... ..                                                                                                                                                           | 1 020                    | Studiebeurzen voor tropische geneeskunde ... ..                                                                                                                                                                                    | 1 020                 |
| Bourses d'études médecine vétérinaire ... ..                                                                                                                                                         | 300                      | Studiebeurzen voor diergeneeskunde ... ..                                                                                                                                                                                          | 300                   |
|                                                                                                                                                                                                      | 39 120                   |                                                                                                                                                                                                                                    | 39 120                |
| Sous-total ... ..                                                                                                                                                                                    | 39 120                   | Sub-totaal ... ..                                                                                                                                                                                                                  | 39 120                |
| Missions d'études diverses au Congo et à l'étranger.<br>Commission de coopération technique en Afrique au<br>Sud du Sahara (C.C.T.A.) ... ..                                                         | 8 707                    | Verscheidene studiezendingen in Congo en in het<br>buitenland ... ..                                                                                                                                                               | 8 707                 |
| Travaux techniques du Laboratoire de recherches<br>de Tervuren ... ..                                                                                                                                | 8 610                    | Commissie voor technische samenwerking in Afrika<br>ten Zuiden van de Sahara (C.C.T.A.) ... ..                                                                                                                                     | 8 610                 |
| Travaux techniques du Service cartographique à<br>Bruxelles ... ..                                                                                                                                   | 1 718                    | Technische werken van het Laboratorium voor Opzoe-<br>kingen van Tervuren ... ..                                                                                                                                                   | 1 718                 |
| Travaux techniques de la Commission des carburants.<br>Travaux techniques de la Commission de géologie.<br>Etudes relatives à la valorisation de produits congo-<br>lais ... ..                      | 696                      | Technische werken van de Cartografische Dienst, te<br>Brussel ... ..                                                                                                                                                               | 696                   |
|                                                                                                                                                                                                      | 556                      | Technische werken van de Commissie der Motor-<br>brandstoffen ... ..                                                                                                                                                               | 556                   |
|                                                                                                                                                                                                      | 617                      | Technische werken van de Commissie voor aard-<br>kunde ... ..                                                                                                                                                                      | 617                   |
| Subside à l'Institut des emballages ... ..                                                                                                                                                           | 200                      | Technische studies met betrekking op de valorisatie<br>van Congolese producten ... ..                                                                                                                                              | 200                   |
| Publications économiques ... ..                                                                                                                                                                      | 725                      | Toelage aan het Instituut der Verpakking ... ..                                                                                                                                                                                    | 725                   |
| Publications techniques et scientifiques agricoles ...                                                                                                                                               | 3 469                    | Economische publicaties ... ..                                                                                                                                                                                                     | 725                   |
|                                                                                                                                                                                                      |                          | Technische en wetenschappelijke landbouwpubli-<br>caties ... ..                                                                                                                                                                    | 3 469                 |
|                                                                                                                                                                                                      | 65 319                   |                                                                                                                                                                                                                                    | 65 319                |

|                                                                                              | En milliers<br>de francs |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>C. — Aide culturelle et scientifique :</b>                                                |                          |
| Subside à l'Académie Royale des Sciences d'Outre-mer ... ..                                  | 2 250                    |
| Commission de Linguistique africaine ... ..                                                  | 643                      |
| Subsides aux publications scientifiques ... ..                                               | 355                      |
| Commission de traduction des textes législatifs ... ..                                       | 350                      |
| Comité hydrographique du bassin congolais ... ..                                             | 898                      |
| Subside à l'Ecole de Médecine vétérinaire ... ..                                             | 100                      |
| Office d'Information et des Relations publiques pour le Congo Belge (INFORCONGO) ... ..      | 31 536                   |
| Commission des relations artistiques et littéraires ... ..                                   | 2 280                    |
| Commission scolaire ... ..                                                                   | 1 520                    |
| Frais relatifs aux visites de personnalités congolaises. ... ..                              | 1 175                    |
|                                                                                              | 41 107                   |
| <b>D. — Aide sociale et médicale :</b>                                                       |                          |
| Centre médical du Congo Belge à Bruxelles ... ..                                             | 8 671                    |
| Frais des soins médicaux dispensés en Europe aux agents de l'Administration d'Afrique ... .. | 19 963                   |
| Aide diverse à des Congolais séjournant en Belgique. ... ..                                  | 607                      |
|                                                                                              | 29 241                   |
| Total rubrique 2 ... ..                                                                      | 170 878                  |
| Total rubriques 1 + 2 ... ..                                                                 | 2 700 000                |

## RÉCAPITULATION.

|                                                                                                              | In duizenden<br>frank |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>C. — Hulp van culturele en wetenschappelijke aard :</b>                                                   |                       |
| Toelage aan de Koninklijke Academie der Overzeese Wetenschappen ... ..                                       | 2 250                 |
| Commissie voor Afrikaanse Talenstudie ... ..                                                                 | 643                   |
| Toelagen voor wetenschappelijke publicaties ... ..                                                           | 355                   |
| Commissie voor de Vertaling van wettelijke teksten. ... ..                                                   | 350                   |
| Hydrografisch Comité van het Congolese bekken ... ..                                                         | 898                   |
| Toelage aan de School van Diergeneeskunde ... ..                                                             | 100                   |
| Dienst voor de Voorlichting en « Public Relations » voor Belgisch-Congo (INFORCONGO) ... ..                  | 31 536                |
| Commissie voor de artistieke en letterkundige betrekkingen ... ..                                            | 2 280                 |
| Schoolcommissie ... ..                                                                                       | 1 520                 |
| Kosten die betrekking hebben op de bezoeken van congolese personaliteiten ... ..                             | 1 175                 |
|                                                                                                              | 41 107                |
| <b>D. — Sociale en geneeskundige hulp :</b>                                                                  |                       |
| Geneeskundig centrum van Belgisch-Congo te Brussel. ... ..                                                   | 8 671                 |
| Kosten voor geneeskundige zorgen in Europa uitge-reikt aan personeelsleden van het Bestuur van Afrika ... .. | 19 963                |
| Allerhande hulp aan Congolezen die in België ver-blijven ... ..                                              | 607                   |
|                                                                                                              | 29 241                |
| Totaal rubriek 2 ... ..                                                                                      | 170 878               |
| Totaal rubrieken 1 + 2 ... ..                                                                                | 2 700 000             |

## SAMENVATTING.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Assistance<br>administrative<br><br>—<br>Administratieve<br>hulp | Assistance<br>à la recherche<br>technique<br>et scientifique<br><br>—<br>Hulp aan het<br>technisch en<br>wetenschappelijk<br>onderzoek | Assistance<br>de caractère<br>culturel<br>et intellectuel<br><br>—<br>Hulp<br>van culturele<br>en intellectuele<br>aard | Assistance<br>de caractère<br>social et médical<br><br>—<br>Hulp van<br>sociale en<br>medische aard | Totaux<br><br>—<br>Totalen |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1. Intervention dans les dépenses de divers secteurs d'activité au Congo. — <i>Tussenkomst in de uitgaven van verscheidene bedrijvigheidssectoren in Congo</i> ... .. F                                                                                                                                       | 900 000 000                                                      | 515 350 000                                                                                                                            | 740 000 000                                                                                                             | 373 772 000                                                                                         | 2 529 122 000              |
| 2. Prise en charge de dépenses afférentes à l'activité de services du Département ou de tiers, en relation avec les problèmes congolais. — <i>Ten laste neming van uitgaven in verband met de bedrijvigheid van diensten van het Departement of van derden, met betrekking tot de Congolese problemen</i> ... | 35 211 000                                                       | 65 319 000                                                                                                                             | 41 107 000                                                                                                              | 29 241 000                                                                                          | 170 878 000                |
| Totaux. — <i>Totalen</i> ... .. F.                                                                                                                                                                                                                                                                            | 935 211 000                                                      | 580 669 000                                                                                                                            | 781 107 000                                                                                                             | 403 013 000                                                                                         | 2 700 000 000              |